



# 65th IFLA Council and General Conference

## August 20-28, 1999

---

**Code Number:** 092-80-R  
**Division Number:** IV  
**Professional Group:** Division of Bibliographic Control  
**Joint Meeting with:** -  
**Meeting Number:** 80  
**Simultaneous Interpretation:** Yes

### ОТДЕЛЕНИЕ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ СЕКЦИЯ КАТАЛОГИЗАЦИИ Отчет о деятельности за 1998/1999 годы

#### **Maria Witt**

Секретарь секции

Медиатека Городка науки и промышленности, Париж, Франция

---

#### **1. Введение**

Целью Секции Каталогизации является анализ функций каталогизации (библиографической и авторитетной) и ОРАСа. Программа “The Medium Term” определяет эту цель более подробно. Секция следует новым тенденциям и “принимает во внимание развитие электронных и сетевых средств, способствуя всеобщему доступу и обмену библиографической и авторитетной информацией”. Появляются новые проекты : например, в 1998 году была создана новая рабочая группа по метаданным. Для лучшего достижения поставленных задач Секция поддерживает тесную связь не только с другими секциями IFLA, но также и с организациями и институтами, занимающимися стандартами, включая ISO / TC46 и программу IFLA UBCIM.

#### **План работ**

План работ на 1998/1999 был пересмотрен. Окончательный текст отредактирован в октябре 1998 года. Его можно увидеть в IFLANet.

#### **2. Членство и Постоянный Комитет**

В декабре 1998 в секции состояло 149 членов. Постоянный Комитет состоит из 20 постоянных экспертов по каталогизации (9 из них были избраны до 2001 года, включая 4-х, чей 2-й срок заканчивается в 2001 году; 9 были переизбраны в этом году на срок до 2003 года; 2 являются

новыми членами, избранными в этом году). Еще 6 человек являются наблюдателями и членами - корреспондентами. Постоянные члены представляют преимущественно Северную Америку и Европу, включая Россию. Три члена-корреспондента представляют Центральную Америку (Куба), Азию (Китай и Фиджи) и Австралию. Мы были бы рады расширить представительство от Азии и Африки. Мы полагаем, что проекты Секции Каталогизации могут быть интересны и для них, и для их практики; их вклад может быть значим для новых проектов.

#### **Секретариат:**

Председатель Постоянного Комитета и Председатель Секции IV (Библиографического контроля) - Ingrid Parent, Национальная Библиотека Канады <ingrid.parent@nlc-bnc.ca>;

Секретарь - Maria Witt, Медиатека Городка науки и промышленности, Париж, Франция <m.witt@cite-sciences.fr>;

Информационный координатор: Kerstin Dahl, Библиотека Университета Лунд, Швеция <kersten.dahl@ubl.lu.se>

### **3. Конференции и текущие отчеты по основным проектам Секции**

В прошлом году Секция провела следующие встречи, связанные с ее деятельностью и проектами:

Секретариат участвовал во встрече секретариатов секций - апрель 1999, Париж, Франция; SC I и SC II прошли в течении ежегодной конференции IFLA в Амстердаме (август 1998); встречи рабочих групп (по OPAC, GARE, FSCH, пересмотру ISBD, метаданным и т.п.) также прошли в Амстердаме (август 1998).

Рабочая группа по ISBD(S) встречалась в Копенгагене, ноябрь 1998.

Далее вы найдете обновленную информацию об основных проектах Секции. Большинство из них были упомянуты в прошлом году, поэтому будет показано их нынешнее состояние.

#### ***Изучение функциональных требований к библиографической записи (FRBR).***

Заключительный отчет, опубликованный в январе 1998 (K.G. Saur, UBCIM Publications. New Series; 19), определил некоторые дополнительные шаги, состоящие в изучении воздействия проекта на:

- национальные библиографические агентства, отдельные библиотеки, каталогизационные правила и руководства, ISBD в целом;

- следует принять во внимание авторитетный контроль, который не был учтен в отчете (отметим также работу группы по минимальному уровню авторитетной записи).

По этому вопросу были сделаны сообщения: во время ежегодной конференции в Амстердаме (1998) и Международной конференции по национальным библиографическим службам (Копенгаген, ноябрь 1998)<sup>1</sup>. Отметим также датский доклад на этой конференции, касающийся влияния FRBR на обучение каталогизаторов.

Этот вопрос теперь более широко обсуждается различными дискуссионными группами на международном и национальном уровнях. Европейская Группа Автоматизации Библиотек (ELAG) недавно посвятила этой теме второй семинар в апреле 1999<sup>1</sup>, национальные комитеты в Дании осуществили проект на практике; во Франции FRBR был представлен и обсужден на стандартизационной конференции в начале мая.

#### ***Классические анонимы.***

Первый этап, состоящий в пересмотре редакции 1978 года, близится к завершению. Список будет расширен и станет включать литературу региона Прованс и заглавия (в частности, касающиеся местной литературы, фольклора и т.п.) Национальной библиотеки Албании. Введение к тексту первого этапа написано на французском и переведено на официальные языки IFLA.

Второй этап будет посвящен Латинской Америке и Африке. Мы контактируем с коллегами из Гватемалы, Бенина, Буркина Фасо и Шомбургского центра Черной культуры.

Классические анонимы из Азии, включая турецко-монгольские заглавия будут представлять содержание третьего этапа.

Людей, заинтересованных в проекте, приглашаем контактировать с председателем: Nadine Boddaert, Национальная библиотека Франции <fichierautorite.titres@bnf.fr>

### ***Международная конференция по национальным библиографическим службам (ICNBS)***

ICNBS, организованная Отделением библиографического контроля и программой UBCIM, была проведена в Копенгагене 25-27 ноября 1998. Ее цель состояла в пересмотре и обновлении парижских рекомендаций 1977 года с учетом нового развития требований к данным. Конференция собрала 150 участников из 72 стран. Спонсорская поддержка и гранты были предоставлены DANIDA, BIEF, Францией и т.д. для более чем 30 представителей из Азии и Африки и 12 - из Восточной Европы.

От секция каталогизации был представлен доклад, касающийся наших интересов в этой области (доклад Olivia Madison о функциональных требованиях к данным). Окончательные рекомендации можно найти в IFLANet, ICBC и IFLA Journal.

### ***Форма и структура заголовка коллективного автора.***

Эта рабочая группа существует с 1995 года. После обсуждения в Копенгагене в 1997 году ее участники обменивались сообщениями и письмами. Были определены наиболее спорные правила, которые затем сравнивались с AACR, RAK, AFNOR. Эта работа была продолжена во время конференции в Амстердаме. Была предложена виртуальная база, которая может быть использована любой библиотекой. Необходимо определить минимальные элементы и правила для заголовка коллективного автора и разработать примеры, основанные на национальных традициях различных стран.

### ***GARE - руководство для авторитетных и ссылочных записей.***

Целью этой работы была публикация единого исчерпывающего и гибкого набора правил, содержащего примеры, отражающие все виды материалов, музыку, электронные ресурсы, официальные документы и т.д. Будут проработаны два специфических вида изданий - юридические материалы (договора, законы) и сериальные издания. Эта группа работает в тесном контакте с группой по минимальному уровню авторитетной записи.

### ***Руководство для отображения в OPAC.***

Этот новый проект начался в 1997 году. Председателем рабочей группы является Dorothy McGarry. Целью проекта является выработка руководств для улучшения поиска и отображения в OPACe. В работу также вовлечены другие секции IFLA (Библиографии, Классификации, Информационных технологий).

Martha Yee, Университет Калифорнии, Лос-Анджелес, была избрана в качестве консультанта, помогающего группе в разработке отчета.

Первый вариант отчета находился в работе у членов рабочей группы до августа 1998 года; почти законченный вариант обсуждался во время встречи в Амстердаме (1998).

Комментарии были переданы Martha Yee, которая подготовила новую вариант отчета к октябрю. Отредактированный вариант, датированный декабрем 1998, был разослан для международного обсуждения. Комментарии ожидалось к концу апреля. Результаты этой работы и комментарии будут представлены на конференции в Бангкоке.

### ***ISBD(S).***

Рабочая группа была создана в 1997 для пересмотра ISBD(S); ее возглавляет Ingrid Parent. Группа работает в тесном сотрудничестве с секцией сериальных изданий, международным центром ISSN, редакцией AACR2 (которая рассматривает кардинальные изменения в области сериальных изданий).

Были обсуждены основные вопросы - электронные сериальные издания, метаданные, определение сериальных и серийных изданий. В Амстердаме (1998) семь вопросов были выделены для анализа каждым членом рабочей группы; последняя встреча произошла в ноябре 1998. Окончание пересмотра планируется на август 2000

### ***Группа пересмотра ISBD.***

Группа была воссоздана в сентябре 1997. Было решено что, в качестве первого шага, необходимо провести сравнение FRBR и ISBD(M). Было предложено иметь аналогичную структуру для всех ISBD.

Группа также рассматривает воздействие на ISBD редакции AACRa и стандартов по метаданным.

Были разработаны рекомендации, например:

- продолжить сравнение FRBR и ISBD (для ISBD(M) это уже сделано), следующим шагом будет ISBD(G)

- использовать возможность сделать ISBD более доступными, чем они были раньше (с помощью WWW); опубликовать все ISBD вместе, как один документ.

### ***Рабочая группа по метаданным.***

Эта новая группа была создана в 1998 году. Ее возглавляет Lynne Howarth. Группа состоит из членов секции каталогизации и других секций - Библиографии, Классификации и индексации, Национальных библиографий.

Целью работы является разработка руководств по использованию метаданных для библиотек и поддержка, в то же время, связи с архивами и другими смежными областями. К руководствам будут прилагаться основные требования к изучению FRBR. Рабочая группа будет контактировать с другими группами, ведущими проекты подобного рода, и с ISO/TC 46.

### ***Минимальный уровень авторитетных записей (MLAR).***

Секция каталогизации была задействована в проекте по минимальному уровню авторитетных записей. Завершающий отчет был представлен UBCIM в декабре 1998.

Следующим шагом будет создание смешанной рабочей группы (Отделения IV и программы UBCIM) для изучения пригодности ISADN (Международного стандартного номера для авторитетных данных).

#### 4. Публикации.

##### *Новости секции каталогизации (SCATNews).*<sup>2</sup>

Информационный бюллетень Секции публикуется дважды в год в печатной и электронной (на веб-сайте IFLA) формах. Последний выпуск N 11 (февраль 1999)

##### *Труды ежегодной конференции, Амстердам, 1998:*

##### *Международная каталогизация и библиографический контроль (ICBC), 28(3)*<sup>3</sup>

“Англо-американские правила каталогизации и их будущее” Ralph Manning, Национальная Библиотека Канады.

“Каталогизация против метаданных : старое вино в новых бутылках?” Stefan Gradmann, PICA.

“Проект пересмотра ISBD(CF), особенности ISBD(ER)” John Byrum, Ann Sandberg-Fox.

##### *Каталогизационный и классификационный ежеквартальник (CCQ).*

“Авторитетные записи как ссылочный инструмент для конечного пользователя” Thierry Giarriconi, Fresnes Public Library, Франция.

“Использование функциональных требований для ISBD(ER)” Eeva Murtomaa, Финляндия.

“Обеспечение для CD-ROMов” Maria Witt, Франция.

##### *Брошюра Отделения*

Брошюра Отделения была дополнена и переведена на официальные языки IFLA и на итальянский. Новая редакция и переводы распространялись во время международной конференции по Национальным Библиографическим службам<sup>4</sup>

#### 5. Программы конференций.

В прошлом году весьма успешно прошли: открытая сессия “Библиотечные каталоги : соответствия потребностям пользователей” и семинар по ISBD(ER). Участники высоко оценили представленные доклады. Мы надеемся на такой же успех и в этом году.

##### *Открытая программа секции каталогизации*

Тема: “Каталогизационные правила и данные : новые тенденции в теории, практике и обучении”

Будут представлены 4 следующих темы:

- “Метаданные и тенденции каталогизации в тайских библиотеках” Praditta Siripan, Агентство развития национальной науки и технологии Министерства науки и технологии, Бангкок, Таиланд
- “Руководства для отображения в ОПАС” Martha Yee, Архив фильмов и телевидения Университета Калифорнии, Лос-Анджелес, США
- “Немецкие правила каталогизации лицом к 21 веку : заголовки RAK для международного использования и онлайн-обработки” Monika Munnich, Библиотека Гейдельбергского университета, Германия
- “Об использовании “Функциональных требований к библиографическим записям” в обучении каталогизации” Kirsten Marie Strunck, Королевская школа Библиотечных и Информационных наук, Копенгаген, Дания

Тексты докладов приведены в Буклете 4, а их переводы находятся на информационных досках. Некоторые из них будут, как обычно, опубликованы в ICBC. Переводы сделаны членами секции и другими экспертами.

### *Семинар Секции Каталогизации.*

В этом году основной темой станет “Универсальный библиографический контроль в многоязычной и мультиграфической среде; доступ к информации, теория и практика”. Мы рады представить следующих докладчиков:

- Joan Aliprand, (Группа исследования библиотек, США) “Каталогизация в среде универсального набора символов : проверим ограничения”
- Geneviève Clavel-Merrin (Национальная Библиотека Швейцарии) “Необходимость кооперации в создании и поддержке многоязычных авторитетных файлов предметных рубрик”
- Raivi Pekkarinen (Национальная библиотека наук о здоровье, Хельсинки, Финляндия) “Национальный доступ в международном окружении : роль словарей на местных языках в контексте виртуальной библиотеки”
- Françoise Bourdon и Elisabeth Freyre (Национальная библиотека Франции) “UNIMARC - многоязычные и мультиграфические решения”
- John Вугум (Библиотека Конгресса, США) “Краткий обзор кодов языков ISO/TC 37”
- “Анализ ISBD с мультиграфической точки зрения” - доклад из Азии

### *Открытый Форум Отделения IV*

Как обычно, он будет состоять из общего обзора работы отделения, за которым последуют сообщения по различным темам, (таким как, например, деятельность Программ UBCIM и UDT), проверка исполнения рекомендаций Международной конференции по национальным библиографическим службам, местные доклады, касающиеся важности библиографического контроля в Азии и т.д. Некоторые из тем (например, новости классификации и годовой отчет) будут представлены только в письменном виде, так как у нас нет достаточного количества времени во время Открытого форума.

Годовой отчет каждой секции напечатан в Буклете 4. Отчеты будут опубликованы в ICBC. После Открытого Форума три секции Отделения IV соберутся вместе для обмена мнениями.

---

<sup>1</sup> FRBR

- a) “Пользователь выигрывает от изменения библиографической модели : выполнение “Функциональных требований к библиографическим записям” IFLA” Peter Noerr и Dan Matei (CIMEC Институт памяти культуры, Румыния), дискуссионная группа ELAG (доклад представлен на ежегодной конференции IFLA в 1998 году)
- b) “Влияние функциональных требований к библиографическим записям - рекомендации по ISBD(ER)” Eeva Murtomaа (доклад представлен на ежегодной конференции IFLA в 1998 году)
- c) “Стандарты международного библиографического контроля : предложения по основным требованиям к данным для национальной библиографической записи” Olivia Madison (доклад представлен на Международной конференции по национальным библиографическим службам в ноябре 1998 года)
- d) “Функциональные требования к поиску библиографических записей. Предложения к улучшенной библиографической модели”. Дискуссионный доклад на конференции ELAG 1999 (Блед, Словения). Ellen Beate Grinnen, Anne Munkebyaune, Liv Holm (Факультет журналистики и информационных наук, Колледж Осло) <<http://www.nuk.uni-lj/elag99/ELAG99WS4.html>>

---

1

<sup>2</sup> SCATNews : Newsletter of the Standing Committee of the IFLA section on Cataloguing ISSN 1022-9841.

Выходит 2 раза в год

<sup>3</sup> ICBC : International Cataloguing and bibliographic Control IFLA UBCIM Programme. ISSN 1011-8829.

Выходит ежеквартально.

<sup>4</sup> Брошюра отделения:

IFLA Division of Bibliographic Control - English version

IFLA Division du Contrôle Bibliographique - French version

IFLA Division de Control Bibliografico - Spanish version

Die Abteilung Bibliographische Kontrolle der IFLA - German version

Divisione IFLA del Controllo Bibliografico - Italian version